

## آتا، بابا سوزلری «ب» حرفی و فارسی ترجمه سی

باغدا ارپه واریدی سلام علیک واریدی، باغدان ارپه فورتولدو سلام علیک فورتولدو.

### ب حرفی

**باخما اوزونون فاراسننا ، باخ آئنننن سیناراسننا.**

«فلفل نینننن چه ریزه، بشکن بینننن چه تیزه».

**بارلی آغاچا داش وورارلار.**

«درختی که میوه داره بهش سنگ پرتاب می کنند(به درخت بی ثمر سنگ نمی زنند)».

**باغدا ارپه واریدی سلام علیک واریدی، باغدان ارپه فورتولدو سلام علیک فورتولدو.**

«تازمانی که سود میرسد دوست است».

**باشننا داش دا سالاندا ، اوجا ینردن سال(باشننا کول ده اله سن ، اوجا ینردن اله).**

«وقتی میخواهی بر سرت خاک بریزی از جای بلند بریز(همت بلند دار که مردان روزگار – باهمت بلند بجائی رسیده اند)».

**باغبانین گل وقتی قولاعی انشیتمز.**

«گوش باغبان وقت باز شدن گل کر می شود».

**بالا لی قارغا بال ینمه ز.**

«کلاغی که فرزند دارد خودش غسل را نمیخورد(همه چیز برای بچه ها)».

**بال شیرین، بالا بالدان دا شیرین.**

«غسل شیرین است ، فرزند از غسل هم شیرین تر».

**برکت ، حرکت ده دیر.**

«از تو حرکت، از خدا برکت».

**بش بارماغ بشیده بیر اولماز.**

« پنج انگشت برابر نیستند».

**بش قئرانلق یوغورت کیمین اوزون نوتوب.**

« مانند ماست پنج فرونی خودش را گرفته»

**بودونیا بیر گوزگودور، هر گلن باخار گندر.**

«این دنیا مانند آینه است هرکسی میاید و نظری بر آن می افکند».

**بوشلی بوشلونون ساغلتغن ایستر.**

«طلبکار سلامتی بدهکار را می خواهد تا زنده باشد و بتواند دین خود را ادا نماید».

**بوردا منم باغداددا کور خلیفه.**

«در اینجا همه کاره من هستم همچنانکه در بغداد نیز خلیفه کور همه کاره است».

**بؤرکونو قوی قاباغنا.**

«کلاه خود را قاضی کن».

**بورنو بئللی دیر.**

«دماغش باد دارد».

**بورنون توتسون جانی چنخار.**

«اگر دماغش را بگیری جانش در می آید».

**بوقره اوقری یه ینزه مز.**

«این تو بمیری از اون تو بمیری ها نیست».

**بوگونون صاباحی دا وار.**

«امروز فردایی هم دارد».

**بولاغاسو توکمه بی نه ن بولاغ اولماز گنره ک اوزو حوشا.**

«چشمه با آب ریختن چشمه نمی شود خودش باید بجوشد».

**بولانماسا دورولماز(خراب اولماسا آباد اولماز) .**

«شرط آبادانی و اصلاح، به هم خوردن و از بین بردن برخی از شرایط و موارد است».



**بیر الده ایکی قارپنز توتماغ اولماز.**  
«با یک دست نمیتوان دو هندوانه را برداشت».

**بیر اینه اوزونه ویر، بیر جوالدوز اوزگبه.**  
«اول یک سوزن به خودت بزنی بعد یک جوالدوز به دیگران».

**بیر باشی وار مین سنوداسی.**  
«یک سر دارد و هزار سودا».

**بیر بیر مین اولار، داما داما گول اولار.**  
«یکی یکی هزار میشود چکه چکه دریاچه (استخر) میشود (قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود)».

**بیر تیکه نی بیلمه یی ، ان تیکه نی ده بیلمز.**  
«کسی یک خوبی را (که در حقش شده) نفهمد ده خوبی دیگر را هم نخواهد فهمید».

**بیر سوز اولماسا، مین سوز دنیلمز.**  
«تا نباشد چیزی که مردم نگویند چیزها».  
**بیر کنده گیردین هامی کور سنده کور.**  
«اگر وارد دهی شدی دیدی همه کور هستند تو هم کور باش (خواهی نشوی رسوا هم رنگ جماعت شو)».

**بیرلیک هاردا دیرلیک اورد.**  
«یکدلی هر جا که باشد زندگی آنجاست».

**بیرین بیلیرسن بیرین بوخ.**  
«یکی را می دانی یکی را نه».